

الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني

(دراسة لغوية تداولية)

خطة رسالة

قدمتها:

الإستقامة

رقم القيد: ٢٢٠٥٠٢٠٧٨

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام – بندا أتشية

٢٠٢٥ م / ١٤٤٦ هـ

## رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام

بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها:

الإستقامة

طالبة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

رقم القيد ٢٢٠٥٠٢٠٧٨

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

المشرفة الثانية

المشرف الأول

(إمي سهيمي، الماجستير)

(الدكتور ذوالخير السفيان، الماجستير)

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة  
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)  
في اللغة العربية وأدبها

١٥ رجب ١٤٤٦ هـ

في التاريخ

١٥ يناير ٢٠٢٥ م

بندا أتشيه

لجنة المناقشة

السكرتير

(الاممي سهيبي الماجستير)

الرئيس

(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

العضو ٢

(الدكتور ذو الحلبي الماجستير)

العضو ١

(أكمل فجر الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية



بندا أتشيه

(الدكتور شريف)

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

## SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Al - Istiqamah  
NIM : 220502078  
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني  
(دراسة لغوية تداولية)

Merupakan hasil karya sendiri dan bukan Plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan pelanggaran Plagiat di Perguruan Tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 17 Januari 2025



Al - Istiqamah

## كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على سيدنا

محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه الذين جاهدوا في الله حق الجهاد.

وقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع الأفعال

الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني (دراسة لغوية التداولية)

بإذن الله عز وجل وهدايته. وتقدم هذه الرسالة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة

الإسلامية الحكومية الرانيري كمدة من المواد الدراسة المقررة على الطالبة للحصول على

الشهادة "S. Hum" في قسم اللغة العربية أدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة الشكر على المشرفين هما "الدكتور ذو الخير

سفيان الماجستير وامي سهيمي الماجستير"، على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهم

وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية حتى النهاية.

وتقدم الباحثة الشكر لمدير الجامعة، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، ورئيس

قسم اللغة العربية أدبها، ولجميع الأساتيد والأساتذات وموظفي المكتبة بجامعة الرانيري الذين

قد ساعدوه بإعارة الكتب التي كتبتها الباحثة في كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى أن تقدم الباحثة الشكر لوالديها وأسرتها المحبوبين، وهم "المنورة والمكرمة والكهف والقدري" على دعائهم لإتمام هذه الرسالة لعل الله أن يجزيهم أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. وتقدم الباحثة الشكر إلى الأصدقاء المحبوبين وهن "خليز فاحر وجوليتي ووردة الجنة وألفي مرضاتي وروضة النوري.

وتقدم الباحثة الشكر لأصدقاء الدرب في الله وهن "مولينا وعيني رحما ساري وسوسن المبروكة وفوتري نور بلقيس وسارة سلسبيلا وولد فديرك" وأيضا لأصدقاء المكرمين الذين ساعدوها في إتمام الرسالة.

وأخيرا الله عسى أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

دار السلام - بند أتشيه

الباحثة

الإستقامة

## محتويات البحث

أ	كلمة الشكر .....
ج	محتويات البحث .....
هـ	تجريد .....
الباب الأول : مقدمة	
١	أ. خلفية البحث.....
٥	ب. مشكلة البحث.....
٥	ج. غرض البحث.....
٥	د. معاني المصطلحات.....
٧	هـ. الدراسات السابقة.....
١٢	و. منهج البحث.....
الباب الثاني : ترجمة نجيب الكيلاني	
١٧	أ. حياته ونشأته.....
٢٣	ب. أعماله الأدبية.....

## الباب الثالث : الإطار النظري

أ. التداولية ..... ٢٦

ب. الأفعال الكلامية ..... ٢٩

ج. الأفعال الكلامية التعبيرية ..... ٣٥

## الباب الرابع : تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب"

لنجيب الكيلاني

أ. لمحة عن القصة القصيرة ..... ٣٧

ب. تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة ..... ٣٨

## الباب الخامس : الخاتمة

أ. النتائج ..... ٥١

ب. الاقتراحات ..... ٥٢

المراجع ..... ٥٣



## تجريد

اسم الطالبة	: الإستقامة
رقم القيد	: ٢٢٠٥٠٢٠٧٨
الكلية/قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني (دراسة لغوية تداولية)
تاريخ المناقشة	: ١٥ يناير ٢٠٢٥
حجم الرسالة	: ٥٢ صفحة
المشرف الأول	: الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير
المشرف الثاني	: ايمي سهيمي الماجستير

يهدف هذا البحث لمعرفة الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني (دراسة لغوية التداولية)، و أما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي. استخدمت الباحثة في هذه البحث نظرية جون سيرل ومن نتائج التي حصلت عليها الباحثة أن الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة تتكون من ثلاثة أنواع وهي الأفعال التلفظية (*Locutionaryact*) هي المقتطفات التي تتضمنها تساؤم، والرفض، والتوجع، والغضب، والحمد، والتعاطف. والأفعال الإنجازية (*Ilocutionaryact*) هي تساؤم، والرفض، والتوجع، والغضب، والحمد، والتعاطف. والأفعال التأثيرية (*Perlocutionaryact*) هي التأثيرات الناتجة من الأفعال التلفظية والأفعال الإنجازية.

## ABSTRAK

Nama : Al - Istiqamah  
NIM : 220502078  
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab  
Judul : Al-Afalu al-Kalamiyyah al-Ta'biriyah Fii Qisah Qasiirah  
"Al-Rajlu wa al-Arnab" Li Najib al-Kailani  
(Dirasah Lugawiyah Tadawuliyah).  
Tanggal Sidang : 15 Januari 2025  
Tebal Skripsi : 52 Halaman  
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi Sofyan, MA  
Pembimbing II : Emi Suhemi, M.Ag

---

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tindak tutur ekspresif dalam cerita pendek berjudul "*Al-Rajlu wa al-Arnab*" karya Najib Kailani. Adapun metode penelitian yang digunakan oleh peneliti adalah analisis deskriptif. Dalam penelitian ini peneliti menggunakan teori John Searle, hasil yang diperoleh peneliti menunjukkan bahwa tindak tutur ekspresif dalam cerita pendek tersebut terdiri dari tiga jenis, yaitu: Tindak tutur Lokusi (*Locutionaryact*) yang mencakup ungkapan-ungkapan, seperti putus asa, penolakan, mengeluh (rasa sakit), kemarahan, pujian dan empati. Tindak tutur ilokusi (*Ilocutionaryact*) mencakup putus asa, penolakan, mengeluh (rasa sakit), kemarahan, pujian dan empati. Tindak tutur perlokusi (*Perlocutionaryact*) merujuk pada dampak atau pengaruh yang ditimbulkan oleh tindak tutur lokusi dan ilokusi.

## الباب الاول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

توجد اللغة منذ وجود الإنسان. اللغة هي أداة التواصل، أي أن اللغة عبارة عن سلسلة من الأصوات المنتظمة، على شكل رموز، وهي اعتباطية، وذات معنى، وتقليدية، وفريدة، وعالمية، ومنتجة، ومتنوعة، وديناميكية، وإنسانية، وأداة تفاعل اجتماعي تعمل بمثابة هوية المتحدث في قول شيء ما أو التعبير عن نفسه للمحاور في مجموعة اجتماعية كوسيلة للتواصل وتحديد هوية المتحدث.<sup>١</sup> ترتبط اللغة ارتباطاً وثيقاً باللغوية التداولية، وهي الدراسات اللغوية التي تدرس مدى ملاءمة استخدام اللغة للتواصل أو عدم ملاءمتها للسياق الخارجي للغة الذي يساهم في معنى الكلام.<sup>٢</sup>

تعتبر الأفعال الكلامية هي إحدى موضوعات الدراسات اللغوية التداولية التي بدأها *J.L Austin*، حيث يرى أن الظواهر التداولية التي تظهر في الكلام يمكن أن تنتج

---

<sup>١</sup> Noermanzah, *Bahasa Sebagai Alat Komunikasi, Citra Pikiran, dan Kepribadian*, Prosiding Seminar Nasional Bulan Bahasa (2019), hal. 308.

<sup>٢</sup> Rahmatul Umalila. Dkk, *Tindak Tutur Lokusi, Ilokusi, dan Perlokusi dalam Dialog Film Dignitate Sutradara Fajar Nugros serta Relevansinya dengan Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA*, Jubah Raja, Vol. 1, No. 1, (April 2022), hal. 57.

أفعالاً، أي أن هذه الألفاظ تقوم بأفعال معينة. أوضح *J.L Austin* أن الكلام يغير شيئاً ما في سلسلة من الأحداث، وحدد ثلاث طرق من خلالها القيام بالكلام، وهو الأفعال التلغافية، والأفعال الإنجازية، والأفعال التأثيرية.<sup>٣</sup>

وفي دراساته للمتحدثين أو المستمعين أو الكتاب والقراء ومن يتحدثون عنهم، يطرح جون سيرل الذي كان طالبا في *J.L Austin* رأي إن أصغر وحدة اتصال ليست جملة بل هي بالأحرى كلمة إجراء معين، مثل الإدلاء ببيان، والسؤال، والأوامر، والطلبات. كما طرح أيضا أفعال الكلام التي تدرس اللغة من خلال النظر في حالات عدم التواصل، أي التركيز على العلاقة بين اللغة والفعل.<sup>٤</sup> قام بتجميع الدراسات العملية في ثلاثة أنواع من أفعال الكلام، وهي الأفعال التلغافية، والأفعال الإنجازية، والأفعال التأثيرية.<sup>٥</sup>

تسمى الأفعال الكلامية التعبيرية أيضاً بأفعال الكلام الإنجازية (فعل فعل شيء ما)، أي أفعال الكلام بفعل شيء ما (تنفيذ الفعل) بشكل واضح. لا تنقل أفعال الكلام الإجرائية المعلومات فحسب، بل من المتوقع أن تؤدي بعض أفعال الكلام إلى استجابات

<sup>3</sup> Beuno Ambroise, *From Speech Act Theory to Pragmatics*, HAL open science, (september 2010), hal. 2.

<sup>4</sup> Adriana. Iswah, 2018, "*Pragmatik*", Pena Salsabila: Surabaya, hal. 18.

<sup>5</sup> Fenda Dina Puspita Sari, *Tindak Tutur dan Fungsi Tuturan Ekspresif Dalam Acara Galau Nite di METRO TV: Suatu Kajian Pragmatik*, Skriptorium, Vol. 1, No. 2 (Maret, 2013), hal. 2.

في شكل سلوك، يرتبط عادةً بإعطاء الإذن، وقول الشكر، والأمر، والعرض، والوعد، والمدح.<sup>6</sup>

تتناول الباحثة في هذا البحث الأفعال الكلامية التعبيرية الواردة في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني، وهي إحدى القصص القصيرة من المجموعة القصصية الكابوس. هناك أنواع مختلفة من أفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة، وهي الأفعال التلغافية والأفعال الإنجازية والأفعال التأثيرية.

قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني تحكي قصة فلاح فقير مرض، تكفلت زوجته ناجية برعايته في نهاية حياته، كان يريد لحم الأرنب بشدة، لكن بسبب الظروف المادية والظروف البلاد الصعبة، ولم يكن من السهل الحصول على الأرنب. حتى أهداه أحد الجيران أرنباً على أمل تخفيف الألم الذي يشعر به المزارع الفقير عبد الله الساروجي. ومع ذلك، الأمل هو الأمل الوحيد في أن لحم الأرنب قد تم تقديمه. لا يستطيع عبد الله تذوق طعم لحم الأرنب الصحي واللذيذ كما كان متوقعاً. كما يروي قصة جيران عبد الله الذين هم مزارعون فقراء ولكنهم يعتنون ببعضهم البعض، وزوجته ناجية الصابرة، عدا عن ذلك فإن صورة الوضع غير المستقر في البلاد ترجع جزئياً إلى ممارسة الاستعمار

<sup>6</sup> Adriana. Iswah, Op.cit., hal. 23.

التي تؤثر على أحوال المجتمع، مثل الموت بسبب الجوع وصعوبة الوصول إلى الخدمات الصحية وغير ذلك. ومن مشاكل ومواقف الشخصيات المختلفة في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" تظهر أفعال معبرة تستخدم في وصف شخصيات الشخصيات.<sup>٧</sup>

سبب اختيار هذا الموضوع لدراسة الظواهر التداولية في شكل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني هو أن الحوار في هذه القصة القصيرة يذكر العديد من الجمل التي تحمل مشاعر وعواطف، سوء الظن، والرفض، والتوجع، والغضب والحمد وغير ذلك. وهذه الجمل تصنف على أنها تعبيرية عندما تكون قصة قصيرة مبنية على موقف أو حالة معينة. أفعال الكلامية كشكل من أشكال الأحداث لا تحدث من تلقاء نفسها ولكن لها وظيفة، وتحتوي على نية وهدف، ويمكن أن تؤثر على شريك الكلام.

يهدف هذا البحث إلى بيان شكل الأفعال الكلامية المعبرة ومعانيها في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني.

<sup>٧</sup> نجيب الكيلاني، مجموعات قصصية الكابوس: The Nightmare، (القاهرة-مصر: دار الصحوة، ٢٠١٣).

## ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فهي: ما الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة

قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني من منظور جون سيرل؟

## ج. غرض البحث

أما غرض البحث في هذه الرسالة فهي: لمعرفة الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة

قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني من منظور جون سيرل.

## د. معاني المصطلحات

الأساس النظري هو عائل مهم لأن الأساس النظرية النموذج المختار يصبح بمثابة

مبدأ توجيهي في البحث حتى يتمكن الباحثون من العثور على المفاهيم والمنهجيات التي

يمكن أن تدعم نتائج البحث وهذه النظريات مأخوذة من كتب الأدب والأطروحات.

هذه النظريات التي مناقشتها هي أفعال الكلام وأفعال الكلامية التعبيرية والقصص القصيرة

والدراسة لغوية تداولية، فهي:

## ١. الأفعال الكلامية التعبيرية

أ. الأفعال الكلامية: هي نظرية تدرس معنى اللغة على أساس العلاقة بين الكلام والأفعال التي تقوم بها المتحدثون تجاه شركائهم على الكلام في التواصل.<sup>٨</sup>

ب. الأفعال الكلامية التعبيرية: تعد الأفعال التعبيرية إحدى الأفعال الكلامية التي لا نخلو منها أية لغة، وصفت بالتعبيرية أو السلوكية بناءً على غرضها الإنجازي في اللغة.<sup>٩</sup>

## ٢. قصة قصيرة

أ. لغة: قصة قصيرة تتكون من كلمتين، هما قصة وقصيرة. هي مقالة قصيرة (أقل من ١٠٠٠٠ كلمة) تعطي انطبعا واحدا وترتكز على شخصية واحدة في موقف واحد.<sup>١٠</sup>

ب. الاصطلاح: القصة القصيرة هي قصص قصيرة ماديا، عادة ما تستغرق قراءتها حوالي ١٠ دقائق أو ٣٠ دقيقة وتسمى أيضا قصة يمكن قراءتها في جلسة واحد.<sup>١١</sup>

<sup>٨</sup> Adriana. Iswah, Op.cit., hal. 19.

<sup>٩</sup> سعاد إحميد عمر، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية الفضية (دراسة تداولية تحليلية)، مجلة القرطاس - مجلة علمية محكمة، العدد ٤٠، المجلد ٣، ص. ٧٢

<sup>١٠</sup> Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, 2008, **Kamus Bahasa Indonesia, Jurnal Pendidikan, Bahasa**, Pusat Bahasa: Jakarta, hal. 283.

<sup>١١</sup> Kosasih. E, 2008, **Apresiasi Sastra Indonesia; Puisi, Prosa, Drama**, Nobel Edomedia: Jakarta, hal. 53.



## ٣. التداولية

أ. لغة: الدلالة في اللغة دوال متواترة في اللغة العربية وهي للمصطلح الاجنبي. التداولية تأتي من الألمانية "Pragmatisch" من كلمة "Pragmaticus" بمعنى "جيدة في التداول" وباليونانية التداولية المشتقت من "Pragma" وتعني الحركة او الفعل "Action" وهذا المصطلح يظل الاكثر بين الباحثين.<sup>١٢</sup>

ب. الاصطلاح: التداولية هي فرع من فروع علم اللغة التي تدرس معنى اللغة واستخدامها في سياقات حقيقة أو كيفية استخدام اللغة في الحياة اليومية للمتحدثين.<sup>١٣</sup>

## هـ. الدراسات السابقة

عرضت الباحثة الدراسات السابقة التي تتعلق بهذا البحث. ولكن لم تجد الباحثة الدراسات السابقة التي تبحث عن هذه قصة قصيرة وذلك بناء على أبحاث الباحثين في عدة مستودعات جامعين، مثل؛ جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية وجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية وجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية. بل هناك بعض

<sup>١٢</sup> جواد ختام، التداولية أصولها واتجاهها تها، (وساط البلاد-عمان: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، ٢٠١٦)، ص. ١٣.

<sup>١٣</sup> Adriana. Iswah, Op.cit., hal. 7.

الدراسات التي تستفاد وتتخذ منها الأفكار حيث تتجلى النقاط المميزة بين هذا البحث وما سبقه من الدراسات، فهي:

(١) حسنول نياندا، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ (دراسة لغوية تداولية)، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٢ م. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت أنواعا مختلفة من أفعال الكلامية التعبيرية مثل الترحيب، المدح، البئس، الكره، الشكر، والعتاب. تتضمن في الرواية أفعال الكلامية، ومن جهة أنواع أفعال الكلامية التعبيرية في رواية ومن الأفعال التعبيرية (*Locutionary*) هي المقتطفات التي تتضمنها الترحيب، المدح، البئس، الكره، الشكر، والعتاب. والأفعال الوظيفية (*Ilocutionary*) هي الترحيب، المدح، البئس، الكره، الشكر، والعتاب. والأفعال التأثيرية (*Perlocutionary*) هي التأثيرات الناتجة من الأفعال الوظيفية.<sup>١٤</sup>

والتشابه بين بحث الباحثة وبحث حسنول نياندا هي أن الدراسة المتخذة

كانت عبارة عن أفعال كلامية تعبيرية باستخدام النظرية التداولية.

<sup>١٤</sup> حسنول نياندا، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ (دراسة لغوية تداولية)، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ٢٠٢٢، ص. ٣١

وما يميز بحث حصر حسنول نياندا عن أبحاث الباحثة هي أنه تصنف الأفعال الكلامية التعبيرية على شكل الترحيب والمدح والبؤس والكره والشكر والعتاب والموضوع الذي تمتع دراسته هي رواية "الكرك" لنجيب محفوظ بينما كان موضوع بحث الباحثة هي القصة القصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني، وأفعال الكلامية التعبيرية المدروسة هي الشكر والتهنئة والعفو والثناء والتعزية.

(٢) حصر النساء، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة لسانية تداولية) كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٣ م. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية. ومن الأفعال التعبيرية (*Locutionary*) هي جميع المقنطفات التي تتضمنها الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون. والأفعال الوظيفية (*Ilocutionary*) هي الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون. والأفعال التأثيرية (*Perlocutionary*) هي التناصب بين الأفعال التعبيرية والأفعال الوظيفية.<sup>١٥</sup>

وما يميز بحث حصر النساء عن أبحاث الباحثة هي أنه تصنف الأفعال

الكلامية التعبيرية على شكل الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون

<sup>١٥</sup> حصر النساء، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة لسانية تداولية)، ٢٠٢٣،

والموضوع الذي تمتع دراسته هي رواية "عزازيل" ليوسف زيدان بينما كان موضوع بحث الباحثة هي القصة القصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني، وأفعال الكلامية التعبيرية المدروسة هي الشكر والتهنئة والعفو والثناء والتعزية.

والتشابه بين بحث الباحثة وبحث حسر النسا هي أن الدراسة المتخذة كانت عبارة عن أفعال كلامية تعبيرية باستخدام النظرية التداوية.

(٣) سعاد إحميد عمر، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية الفضيلة (دراسة تداوية تحليلية)، كلية التربية ككلة، جامعة غريان، ٢٠٢٤ م. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت الأفعال الكلامية التعبيرية في هذه رواية:  
-لنظرية أفعال الكلامية أهميتها في تفسير اللغة وفهمها، وقد تبين ذلك من خلال تحليل بعضا من الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية، فعن طريق هذه الأفعال عرفت الحالات النفسية التي اعترت شخوص الرواية.

-هناك صلة وثيقة بين أفعال الكلام التعبيرية ومبدأ التأدب، فالأفعال التعبيرية ترتبط ارتباطا وثيقا بالممارسات الاجتماعية في المجتمعات الإنسانية.

-تبين أن لأفعال الكلامية التعبيرية القدرة على الإنجاز والتأثير، عن طريق الإفصاح عن مكنونات النفس بما يجعل المتكلم يشعر بالراحة للتعبير عن لوعة نفسه أو

فرحها، وكذلك التأثير في السامع بحيث يشاركه أفراحه أو أتراحه فيخفف عنه وطأة ما يجد. وفي الختام توصي الباحثة بدراسة أفعال الكلامية التعبيرية في رواية الفضيلة دراسة معمقة ومستفضية، فالرواية خاصة بهذا الصنف من الأفعال الدالة على مختلف المشاعر والانفعالات النفسية سواء الإيجابية منها أو السلبية، ولم يتناول هذا البحث سوى جزء بسيط منها.<sup>١٦</sup>

وما يميز بحث حصر سعاد إحميد عمر عن أبحاث الباحثة هي أنه تشرح الأفعال الكلامية التعبيرية بمبادئ المداراة ويصنفهما مشاعر أفعال تعبيرية ذات قيمة سلبية وإيجابية. والموضوع الذي يدرسه مختلف أيضاً وهي رواية "الفضيلة" بينما الموضوع الذي بحث الباحث هي القصة القصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني، وأفعال الكلامية التعبيرية المدروسة هي الشكر والتهنئة والعفو والثناء والتعزية. والتشابه بين بحث الباحثة وبحث سعاد إحميد عمر هي أن الدراسة المتخذة كانت عبارة عن أفعال كلامية تعبيرية باستخدام النظرية التداولية.

<sup>١٦</sup> سعاد إحميد عمر، أفعال الكلام التعبيرية في رواية الفضيلة، ص. ٧٩.

## و. منهج البحث

أما المنهج الذي استخدمته الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل ولأرنب" لنجيب الكيلاني باستخدام نظرية جون سيرل. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها، الباحثة تعتمد على طريقة البحث المكتبي وذلك بالاطلاع على الكتب والمجلة والمقالات والويب مما تتعلق بالموضوع. أما نوع هذا البحث فهو:

### ١. نوع البحث

يستخدم هذا البحث النوعي الوصفي. وقفال Lexy J. Moloeng، وقفا لعدة تعريفات، فإن البحث النوعي هو بحث يهدف إلى فهم الظواهر المتعلقة بما يختبره الأشخاص الخاضعون للبحث، على سبيل المثال السلوك والتصورات والتحفيز والافعال وغير ذلك.<sup>١٧</sup> من حيث أن نموذج البيانات في شكل وصف أو وصف لكائن كلمات البحث والصور والأرقام التي لم يتم الحصول عليها من خلال المعالجة الإحصائية. الغرض من البحث

---

<sup>17</sup> Moleong J. Lexy, 2019, **Metodologi Penelitian Kualitatif**, edisi revisi. (Bandung: PT Remaja Rosdarya), hal. 6.

الوصفي هو جعل الأوصاف أو الرسومات أو اللوحات بشكل منهجي وحقائق وبدقة فيما يتعلق بالحقائق أو السمات أو العلاقات بين الأحداث أو الظواهر التي تم تحليلها.

## ٢. مصادر البيانات

وفقاً لوفلاندا، فإن مصادر البيانات الرئيسية في البحث النوعي هي الكلمات والأفعال والباقي عبارة عن بيانات إضافية مثل المستندات وما إلى ذلك.<sup>١٨</sup> أما الحصول على مصادر البيانات المستخدمة في هذه الدراسة من مصدرين، هما مصادر البيانات الأولية والثانوية

### (١) مصادر البيانات الأولية

البيانات المرتبطة مباشرة بالكائن في هذه الدراسة هي الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني.

<sup>18</sup> *ibid*, hal. 157.

## (٢) مصادر البيانات الثانوية

تم الحصول على البيانات الداعمة في هذه الدراسة من العديد من المرجعية المتعلقة بالقصة قصيرة والكتب الأفعال الكلامية التعبيرية والكتب الصادرة من الإنترنت،

هي مجلة والكتب الإلكترونية.

## ٣. طريقة جمع البيانات

تعد طريقة جمع البيانات في إحدى الدراسات أمراً مهماً في نجاح الدراسة، لأن صحة قيمة الدراسة تحددها إلى حد كبير للبيانات باستخدام أدوات جمع البيانات المناسبة والملائمة، ستكون البيانات التي تم الحصول عليها أكثر اكتمالاً ودقيقة للتحليل. لذلك استخدم الباحث في هذه الدراسة طريقتين، وهما: طريقة جمع البيانات مكتبية الوصفية (*Research Library*) بمعنى أن جمع مصادر المعلومات منقولة من الكتب التي تتعلق بهذا البحث وكذلك البيانات من الشبكة الدولية. الطريقة الثانوية لجمع البيانات هي طريقة القراءة والكتابة معرفة مواضع الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب".

## ٤. كيفية كتابة هذه الرسالة

وأما كيفية الكتابة لهذه الرسالة فتعتمد على الكتاب الذي قرره كلية الآداب

والعلوم الإنسانية جامعة الرانري الإسلامية دار السلام، وهو الكتاب:



## ٥. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات حسب باتون هو عملية ترتيب تسلسل البيانات، تنظيمها في أنماط وفئات ووحدات الوصف الأساسية. تتن العملية من خلال إعطاء معنى مهم للتحليل والشرح أنماط الوصف والبحث عن العلاقات بين أبعاد الوصف.<sup>١٩</sup> يعرف ليكسي تحليل البيانات بأنه عملية ترتيب تسلسل البيانات، تنظيمها في أنماط وفئات ووحدات الوصف الأساسية بحيث يمكن إيجاد المواضيع وصيغة فرضيات العمل على النحو التالي اقترحه البيانات.<sup>٢٠</sup>

طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي طريقة جون سيرل لتحليل البيانات. يعتمد هذا على نظر سيرل فيما يتعلق بعنصر واحد من فعل الكلام، جميع التعبيرات الوصفية وبيانات الحقيقة والتعريفات والخطاب الذي يعلم وخبر ويحدد.<sup>٢١</sup> وتحليل البيانات في هذه الدراسة تكون في الخطوات التالية:

<sup>19</sup> *Ibid*, hal. 280.

<sup>20</sup> *Ibid*.

<sup>21</sup> Rizky Dian Safitri. Dkk, **Teori Tindak Tutur Dalam Studi Pragmatik**, Jurnal KABASTRA Vol. 1, No. 1, (Desember 2021), hal. 60.

أ. قراءة قصة قصيرة "الرجل والأرنب"،

ب. تصنيف مدلولات قصة قصيرة التي تعتمد على نظرية جون سيرل،

ج. تحليل قصة قصيرة باستخدام نظرية الأفعال الكلامية التعبيرية جون سيرل.

د. الخطوة الأخيرة هي استخلاص النتائج من التحليل.



## الباب الثاني

### ترجمة نجيب الكيلاني

في هذا الباب ستقدم الباحثة صورة مختصرة عن سيرة حياة نجيب الكيلاني

وحياته ونشأته وأعماله الأدبية.

#### أ. حياته ونشأته

ولد نجيب بن إبراهيم عبد اللطيف الكيلاني في يوم الأحد يونيو ١٩٣١ م في مصر وبالتحديد في قرية شرشابة على بعد عشرين كيلو مترا من مدينة طنطا المعروفة. نجيب الكيلاني، كما يعرفه محبو الأدب العربي، هو شاعر عربي حديث وروائي مشهور من أصل مصري وهو الأكبر بين شقيقين وعائلته لديها خلفية من المزارعين والتجار. أعماله هو نتيجة تجارية وملاحظاته حول المشكلات التي تواجهها المجتمع المصري.<sup>1</sup>

نشأ الكيلاني الصغير بين عائلتين كبيرتين (الأم والأب)، كان والده والداته

مزارعين في قرية شرشابة. كانت أمه من أسرة كبيرة شهيرة في القرية هي أسرة الشافعي،

ومن المعروف أن أسرة الشافعي أيسر حالا، وأكثر أموالا، وأشد احتفالا بتعليم أبنائها في

---

<sup>1</sup> Kenny Andika, **Subjektivitas Najib Kailani dalam Cerpen Udara yang Dingin** (الجو بارد), Diwan: Jurnal bahasa dan Sastra Arab, Vol. 15, No. 2 (Desember 2023), hal. 142.

المدارس الحديثة والأزهر. كان جده لأمه (الحاج عبد القادر الشافعي)، تاجر قطن ناجحاً ويحفظ القرآن أيضاً وهو يتمتع بسمعة طيبة ومحبوته من المجتمع المحلي. وكان جده لأبيه اسمه أبراهيم، ورغم أنه لم ينحدر من الطبقة العليا، أنه كان شخصية محترمة في مجتمع القرية بسبب شجاعته وعدالته في التعامل مع اللصوص الذين سرقوا الأراضي الزراعية والمنتجات الزراعية. نجيب الكيلاني هو الابن الأكبر في أسرته، وولد أخوه الأصغر الثاني بعده بعام واحد.<sup>٢</sup>

على الرغم من أنه جاء خلفية زراعية وتجارية، أن أسرته أهمية كبيرة لتعليم أطفالهم، حتى أن أسرة من وأمه كانت رائدة في التعليم قرينتهم. في الرابعة عمره جده هو الذي أخذنه بنفسه إلى مكتبة القرية وتعريف نجيب بالقراءة والكتابة، واشترى له لوحاً ومحررة وقلماً من البوص وطباشير ولوحاً من الإردواز ومصحفاً. عندما بلغه في السابعة، درس نجيب الكيلاني في المدرسة الأولية وهو المدرسة الوحيد في القرية، وبدأ بالفعل في معرفة قواعد القراءة والكتابة، ومبادئ الحساب، وقدراً لا يستهان به من القرآن الكريم، وبعض الأحاديث النبوية، ومقتطفات من السيرة، وأناشيد دينية ووطنية، وأسماء الله الحسنى وأسماء

<sup>٢</sup> نجيب الكيلاني، "مذكرات الكيلاني"، (القاهرة - مصر: دار الصحوة للنشر والتوزيع، ٢٠١٦)، ص. ١٨.

الرسول ونسبه وأولاده، وبعض القصص القرآني. ودرس مكتب تحفيظ القرآن صباحا،  
وبالمدرسة الأولية ظهرا.<sup>٣</sup>

عندم بلغه في الثامنة، واصل نجيب الكيلاني المدرسة الابتدائية في سنباط بدعم  
من جده (الحاج عبد القادر الشافعي). وطمان جده والديه اللذين كانا يخشيان العبء  
المالي للالتحاق بمدرسته. وبعد أن أنهى مدرسة الابتدائية، واصل درسته في المدرسة الثانوية  
بمدينة طنطا، على بعد ٢٠ كيلومترا من قريته، حيث كام يعيش مع عمه مالك. نجيب هو  
طالب متفوق، حصل على المركز الخامس على دلتا النيل. في ذلك الوقت اهتم بدأ  
بالصحف والمجلات التي كانت موضوعاتها بالدين والأدب المتعلق بقضايا السياسة  
والاجتماعية والاقتصادية والعلوم الطبيعية. وفي عام ١٩٤٩ واصل دراسته في كلية الطب  
بجامعة فؤاد ١ بناء على اقتراح والده في البداية كان يرغب في دراسة الأدب في الأزهر لكن  
جده عارض ذلك. نجيب هو تلميذ البروفيسور أحمد الرازي سليمان، وهو خبير وذو خبرة  
واسعة وهو أيضا صديق لجده (الحاج عبد القادر الشافعي).<sup>٤</sup>

عرف نجيب الكيلاني بجماعة الإخوان المسلمين أن التحق بالمدرسة في طنطا،  
وهناك ٣ أفراد من أسرته أعضاء في الجماعة. وهم أعمامه من أمه. وفي سنته الجامعية

<sup>٣</sup> نفس المرجع والمكان

<sup>٤</sup> نفس المرجع، ص. ٥٤

الرابعة، أي عام ١٩٥٥ ألقى القبض عليه حكمه بالسجن ١٠ سنوات، لكن لأسباب صحية أطلق سراحه مطلع عام ١٩٥٨ ثم واصل تعليمه الطبي حتى إكماله. وبعد ذلك أصبح طبيبا وزارة النقل المصرية، وفي عام ١٩٦٥ عاد إلى السجن حتى عام ١٩٦٧ كناشط في جماعة الإخوان المسلمين من جمال عبد الناصر الذي كان قائدا للجيش المصري. وبعد إطلاق سراحه انتقل الى الكويت حيث أصبح طبيبا. ثم انتقل مرة أخرى إلى الإمارات العربية المتحدة حيث عمل مديرا لدائرة الثقافة في وزارة الصحة وكان نجيب أيضا عضوا في رابطة الأدب الإسلامي.<sup>٥</sup>

منذ أن كان في الرابعة من عمره، تعرف نجيب الكيلاني على الكتب وكثيرا ما كان جده يأخذه إلى مكتب القرية. وكان شغفه بالأدب عندما التحق بمدرسة الابتدائية بسنباط، وحيث انضم في تلك المدرسة إلى مجموعة أدبية للطلاب يوم سبت بعد دراسة. نشأة نجيب الكيلاني في بيئة مألوفة بالأدب، وكان من عادات قريته إقامة مهرجان سنوي وفي هذه الليالي كان الفلاحون يكتبون الشعر عن جمال حياة الفلاح وعن القومية بحماس. ومن أشهر الشعراء في قريته محمود عبد الهادي (محمود الدبوس) والشيخ عزب والحاج

<sup>5</sup> Muhammad Sofyan. Dkk, **Nilai-nilai Pendidikan Islam dalam Novel Adzra' Jakarta Karya Najib Kailani**, ATTHULAB: Islamic Religion Teaching & Learning Journal, Vol. 06, No. 01 (April 2021), Hal. 123.

رمضان والشاعر الشهير سيد حواس.<sup>٦</sup> عندما كان ثانويا مكانه المفضل هو المكتبة العامة، وعادة يقرأ الكتب ويكتب بعض الاقتباسات المهمة ثم يناقشها مع زوار المكتبة. وفي إحدى رواياته "الطريق الطويل" يحكي عن عمه الذي كان طالبا في الأزهر ضعيف البصر، وهو الذي شجع نجيب على التعرف على الثقافة واشترى له العديد من الكتب.<sup>٧</sup>

وعمق نجيب الكيلاني معرفته الأدبية من خلال عدة مجالات أدبية معروفة مثل المقتطف والهلال والثقافة والرسالة. ومن قراءته لهذه المجالات أدبية معروفة مثل المقتطف والهلال والرسالة. ومن قراءته لهذه المجالات تعرف على أفكار الكتاب العرب الذين اشتهروا في ذلك الوقت مثل توفيق والحكيم والمازيني والمنفلوطي والعقاد ومصطف صادق الرافعي وسيد قطب. ألهمت هذه الأعمال نجيب الكيلاني لكتابة شعره الخا.<sup>٨</sup> وفي الأدب السياسي يجب نجيب الكيلاني العقاد، وعبد القادر المازيني المعروف بالكتاب الناقد والساخر، وطه حسين. يعتبر وطه حسين كاتباً له أسلوب أدبي بارز بين الكتاب العرب وخاصة كتابه دور مهم في ربط الثقافات الأجنبية والثقافة العربية.<sup>٩</sup>

<sup>٦</sup> نجيب الكيلاني، مذكرات الكيلاني، ص. ١١.

<sup>٧</sup> نفس المرجع، ص. ١٩.

<sup>٨</sup> Muhammad Sofyan. Dkk, Op.cit., hal. 123.

<sup>٩</sup> نجيب الكيلاني، مذكرات الكيلاني، ص. ١١٣.

وبصرف النظر عن مهنته كطبيب، ينشط أيضا ككاتب للأعمال الأدبية والعلمية. ولد نجيب الكيلاني ونشأ في ظل أزمة سياسية واقتصادية في مصر، وكان هذا هو العامل الذي حرك قابه لإنتاج أعمال تعتمد على الواقع الاجتماعي وتجاربه الحياتية.<sup>10</sup> تنير وكتابات موضوعات دينية واجتماعية التي تحتوي على قيم إنسانية. يعرف الكيلاني بأنه كاتب غزير الإنتاج يدافع عن المهمشين والعديد من أعماله لها خلفية تاريخية. تتضمن أعماله حوالي ٥٠ عنوانا بمختلف أشكالها على شكل روايات وقصص قصيرة ونصوص شعرية ودرامية. عدا عن ذلك، فقد كتب أيضا مئات المقالات العلمية في مختلف المجالات العلمية، مثل الطب والدين والسياسة، والتي نشرت في مختلف المجالات والصحف.<sup>11</sup>

عاش نجيب الكيلاني خارج مصر لمدة ٣٠ عاما، بدءا من عام ١٩٦٨ بعد خروجه من السجن وخلال تلك السنوات الثلاثين انتقل من مصر إلى الكويت والإمارات العربية المتحدة والمملكة العربية السعودية مع مهنته كطبيب وكاتب نشط. بسبب حبه لوطنه عندما كان يعاني من المرض، وبعد علاجه في أحد مستشفيات الرياض عام ١٩٩٢

<sup>10</sup> Kenny Andika, Op.cit., hal.143.

<sup>11</sup> Muhammad Sofyan. Dkk, Nilai-nilai Pendidikan Islam dalam Novel Adzra' Jakarta Karya Najib Kailani, Op.cit., hal. 123.



عاد إلى مصر وتحديدًا القاهرة. وقضى نجيب الكيلاني آخر أيامه هناك حتى وفاته ٦ مارس ١٩٩٥ ودفن في مصر.<sup>١٢</sup>

### ب. أعماله الأدبية

نجيب الكيلاني كاتب مصري مشهور، ينشط في الكتابة خاصة في مجال الأعمال الأدبية والعلمية وهو عضو جمعية الأدب الإسلامي. تشمل أعماله أكثر من ٧٠ عنوانًا بتنوعات مختلفة، مثل الروايات والقصص القصيرة والنصوص الشعرية والدراما. عدا عن ذلك، فقد كتب أيضًا مئات المقالات العلمية في مختلف المجالات العلمية، مثل الطب والدين والسياسة، والتي نشرت في مختلف المجالات والصحف.

ومن روايات نجيب الكيلاني: الطريق الطويل، وعمر يظهر في القدس، ورحلة إلى الله، وليالي تركستان، وعذراء جاكرتا، والظل الأسود، وعمالقة الشمال، قاتل حمزة، وأميرة الجبل، والرايات السوداء، وأرض الأنبياء، مواكب الأحرار، والرجل الذي آمن النداء الخالد واليوم الموعود وحمامة سلام والذين يحترقون والربيع لعصيف، ورحلة إلى الله، ورمضان حبيبي وعلى ابواب خبير والنداء الخالد ونور الله (١ & ٢) وعذراء القرية، وليل العابد.

ومجموعة قصصية منها: حكايات طبيب والكابس ودموع الأمير وابتسامه في قلب الشيطان

<sup>12</sup> Ibid.

وارض الأشواق ويومية الكلب الشمل ودموع الأمير وحكايات ثابت وعند الرحيل، فارز هوازن وموعدا غدا والعلم الضيق.<sup>١٣</sup>

نجيب الكيلاني كتب الشعر منذ أن كان في الثانوية. ومن مختاراته الشعرية: عصر الشهدة وشعر أغاني الغرباء وكيف الفك والمجتمع المريض والمدينة الكبائر. كما كتب نصوص الدراما، منها الدراما الشهير بعنوان "على أسوار دمشق". ومن دراساته ونقده الأدبي، ومنها: إقبال الشعير الثير، شوقي في رقب الخالدين، والإسلامية والمذاهب الأدبية، رحلة مع الأدب الإسلامي، ومدخل إلى الأدب الإسلامي. كما كتب مئات المقالات العلمية في مجالات علمية مختلفة كالطب والدين والسياسة، ومنها: حول الدين والدولة، وتحت راية الإسلام، ورحاب الطب النبوي، والصوم الصحة، والغذاء والصحة، والدين والصحة، وأعدا الإسلامية، ونحن والإسلام، مستقبل العلم في الصحة الطفل، وأخيرا كتب قصة حياته في سيرة ذاتية مكونة من ثلاث مجلدات بعنوان "لمحات من حياتي". حصل على العديد من الجوائز والجوائز العلمية الأدبية. ومن أهمها:

<sup>13</sup> Badrus Sholihin. Ahmad, **Keberpihakan Seorang Sastrawan; Konsep Al-Irtibath Dalam Sastra Islami Najib al-Kailani**, (Jember: FUAH IAIN JEMBER, 2009), Hal. 5.

(١) الجائزة وزير التربية والتعليم عن روايته الطريق الطويل (١٩٥٧) وفي الظلام (١٩٥٨) وعن مؤلفه العلمي إقبال الشعير الثير (١٩٥٨) وشوقي في رقب الخالدين (١٩٥٨) وبالإضافة إلى ديوانه الشعري "المجتمع المريض" (١٩٥٨) ومجموعته القصصية ودموع الأمير.

(٢) جائزة نادي الرواية والميدالية الذهبية من طه حسين عن مجموعته القصصية موعضن غدا (١٩٥٩).

(٣) جائزة المجلس الأعلى لحماية الفنون والآداب عن روايته اليوم الموعد (١٩٦٠).

(٤) جائزة مجمع اللغة العربية عن روايته: قاتل حمزة (١٩٧٢).

(٥) الميدالية الذهبية من الرئيس الباكستاني ضياء الحق عن كتابه إقبال الشعير الثير (١٩٨٠). ترجمت العديد من أعماله إلى لغات مختلفة، منها الإنجليزية والإيطالية والروسية والتركية والإندونيسية.<sup>١٤</sup>

<sup>14</sup> Ibid. hal. 6.

## الباب الثالث

### الإطار النظري

يريد الباحثة في هذا الباب أن يقدم الإطار النظري الذي اعتمدت الباحثة في كتابة

هذه الرسالة.

#### أ. التداولية

##### ١. مفهوم التداولية

التداولية أو ما يعرف في الأصل بالبراغماتية (*Pragmatique*) هي فرع من فروع علم العلامات الذي يعتبر امتداداً لعلم اللغويات. التداولية هي دراسة تدرس معنى واستخدام اللغة والعلامات في السياقات الحقيقية أو كيفية استخدام اللغة في الحياة اليومية للمتحدثين.<sup>1</sup> تهتم التداولية بطريقة نقل المعنى باللغة أو بين المتحدث الذي يوصل الرسالة والمستمع الذي يتلقى الرسالة ليفسرها.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Adriana. Iswah, 2018, "*Pragmatik*", Pena Salsabila: Surabaya. hal. 7.

<sup>2</sup> العيد جلولي، نظرية الحدث الكلامي من أوستين إلى سيرل، مجلة الاثر، مقدر. ١٠، رقم. ١٢، (سبتمبر ٢٠١١)، ص. ٥٢.

التداولية في اللغة دوال متواترة في اللغة العربية وهي للمصطلح الاجنبي. التداولية تأتي من الألمانية "Pragmatisch" من كلمة "Pragmaticus" بمعنى "جيدة في التداول" وباليونانية التداولية المشتقات من "Pragma" وتعني الحركة أو الفعل "Action" وهذا المصطلح يظل الاكثر بين الباحثين.<sup>٣</sup>

وقفا لجورج يول (George Yule)، فإن التداولية تهتم بدراسة المعنى الذي يعبر عنه المتحدث (الكاتب) ويفسره المستمع أو القارئ، وتحديدًا دراسة المتحدث. في حين أن، وفقا لـ A.M Diller وFrancois Recanati، التداولات أنها تمثل دراسة تهتم باللغة في الخطاب، وتنظر في الوسيّات الخاصة به، قصد تأكيد طابعه التخاطبي وإثبات قدراتها البلاغية. وبحسب F. Jacques، فإن التداولية تعريف أيضا "دراسة للغة بوصفها ظاهرة خطابية وتواصلية واجتماعية في نفس الوقت".<sup>٤</sup>

في نهجها التداولي، تتطلب التداولية التحقيق في كيفية تمكن المستمعين من استخلاص استنتاجات حول ما يقال للوصول إلى تفسير لنية المتحدث، لأن التداولية هي دراسة ما يتم التعبير عنه أكثر مما يقال. يهدف هذا العلم إلى اكتشاف الأهداف

<sup>٣</sup> جواد ختام، "التداولية أصولها واتجاهها تها"، (وسط البلد-عمان: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، ٢٠١) ص.

<sup>٤</sup> نفس المرجع، ص ٥٣.

الخفية (اللغة والعلامات).<sup>٥</sup> من خلال التداولية يستطيع الشخص أن يتحدث عن المعنى والافتراضات والأهداف وأنواع الأفعال، على سبيل المثال الطالبات التي يظهرنها عندما يتحدثون.<sup>٦</sup>

تعتبر التداولية علما مرنا يتلاءم مع خليط من العلوم الأخرى، وهذا العلم هو ملتقى لعدة تخصصات من اللغويات والفلسفة، والانثر وعلم النفس. وهذا يجعل دراسة التداولات ليست علما لغويا بحتا مثل علم الأصوات، وعلم الصرف، وعلم النحو، وعلم الدلالة.<sup>٧</sup>

## ٢. نشأة التداولية

تم تقديم كلمة "Pragmatique" لأول مرة في أوائل القرن العشرين من قبل تشارلز مارييس (Charles Morris) الذي بتقسيم علم السيميائية إلى ثلاثة فروع: النحو والدلالات والتداولية. تتكون التداولات من التداولات الفلسفية واللغويات، ولكن بينهما العديد من الاختلافات.<sup>٨</sup> في البداية، اعتبرت التداولية مجرد هراء لغوي، ثم في

<sup>٥</sup> جواد ختام، التداولية أصولها واتجاهها تها، ص. ١٧.

<sup>٦</sup> Adriana. Iswah, Op.cit., hal. 11.

<sup>٧</sup> Ibid, hal. 19.

<sup>٨</sup> العيد جلولي، نظرية الحدث الكلامي من أوستين إلى سيرل، ص. ٥٢.

عام ١٩٧٠ بدأ علم التداولية يكتسب شهرته تزامنا مع أبحاث أوستن (*J. L. Austin*) وجريس (*Grice*) في إطار فلسفة اللغة التي كانت مرتبطة آنذاك بالعديد من الأشياء.<sup>٩</sup> لقد مرت التداولية اللغوية بمراحل عديدة في طورها ج. ل. أوستن ثم أتقنها تلميذه جون سيرل. بدأ أوستن نظرية أفعال الكلام التي تعد محور التداولية بمحاضراته التي ألقاها في الجامعة أكسفورد وهارفارد. وبعد وفاته، جُمعت هذه بمحاضرات ونشرت في كتاب بعنوان "كيفية القيام بالأشياء".<sup>١٠</sup>

## ب. الأفعال الكلامية

### ١. فهم الأفعال الكلامية

تعتبر الأفعال الكلامية هي إحدى موضوعات الدراسات اللغوية التداولية التي بدأها *J.L. Austin*، حيث يرى أن الظواهر التداولية التي تظهر في الكلام يمكن أن تنتج

<sup>٩</sup> جواد ختام، التداولية أصولها واتجاهاتها، ص ١٤.

<sup>١٠</sup> العيد جلوي، نظرية الحدث الكلامي من أوستن إلى سيرل، ص، ٥٣.

أفعالا، أي أن هذه الألفاظ تقوم بأفعال معينة. أوضح *J.L Austin* أن الكلام يغير شيئا ما في سلسلة من الأحداث.<sup>١١</sup>

في يميز أوستين بين نوعين من الملفوظات: الملفوظات التقريرية الوصفية وتظل خاضعة المعيار الصدق والكذب، والملفوظات الإنجازية، التي لها خصائص مثل:

- من الضروري أن يكون الفعل المحوري للملفوظ إنجازيا مبنيا للمعلوم.
- من الضروري أن يسند الفعل المحوري لضمير المتكلم.
- من الضروري أن يرتبط الفعل المحوري بالزمن الحاضر.

المثال في جملة: "الأسماء ستمطر" فظاهاها بالنسبة لأوستين وصفي، وباطنها إنجازية، على اعتبار أن أصلها هو "أحذرك من أن السماء ستمطر".<sup>١١</sup>

فحسب رأي (أوستين) ينجز المتكلم ثلاثة أنواع من الأفعال في آن واحد حين

ينطق بمقولة ما، وأول هذا الأفعال هو فعل القول أو الأفعال التلفازية (*locutionary*)

يعني عملية النطق بشيء ما له معنى معجمي وإشارة محددان. والثاني هو الفعلي الكلامي

<sup>11</sup> Ambrose. **Beuno, From Speech Act Theory to Pragmatics**, HAL open science, (september 2010), hal. 2.



إذا استخدمنا الترجمة الحرفية الاشتقاقية (*illocutionary act*) وهو الفعل (الكلامي طبعا) الذي يجزه المتكلم بنطقه للجملة أي الفعل الذي توضحه وتشخصه الإنجازية في صدرها عن طريق لفظ الفعل الإنجازي. والثالث هو الأثر أو التأثير الكلامي (*Perlocutionary act*) ويراد به التأثير الذي يحدثه فعل الإنجاز في المخاطب، فيدفعه إلى التصرف بهذه الطريقة أو تلك.<sup>١٢</sup>

أ- فعل القول (الأفعال التلفازية)

يُميز (أوستن) بين ثلاثة أوجه الفعل القول هي:

١- الفعل الصوتي (*Phonetic*) وهو عملية النطق بأصوات بغض النظر عن شكل أو ماهية أو معنى هذه الأصوات. أي هو عملية فيزيائية لتوليد أصوات بغض النظر عن كونها كلمات.

٢- الفعل اللفظي (*Phatic*) وهو عملية تلفظ كلمات أو مفردات معينة أو أصوات من

نوع محدد تشكل كلمات معينة في نظام نحوي معين وبتنظيم معين.

<sup>١٢</sup> هشام إ. عبدالله الخليفة، نظرية الفعل الكلامي: *Speech Act Theory*، (بيروت-لبنان: مكتبة لبنان ناشرون،

٣- الفعل الدلالي (*Rhetic*) وهو عملية استعمال تلك الجملة أو مكوناتها بدلالة محددة (*Sense*) وبإشارة (إحالة) محددة (*Reference*). وهذا يعني قصد المتكلم معنى وضعيا بعينه دون غيره من المعاني الوضعية المتحملة.<sup>١٣</sup>

### ب- الفعل الإنجازي

ويقسم أوستين الأفعال الإنجازية حسب ما يقصد بها من أغراض إنجازية إلى خمسة أفعال، وهي:

١- أفعال الأحكام (*verbactives verb*)

٢- أفعال القرارات (*exercitives*)

٣- أفعال التعهد (*commisives verbs*)

٤- أفعال السلوك (*behavbitives verbs*)

٥- الأفعال العرضية (*expositives verbs*)

### ج- الأثر أو التأثير الكلامي

<sup>١٣</sup> هشام إ. عبدالله الخليفة، نظرية الفعل الكلامي: *Speech Act Theory*، ص. ٨١.

ويتمثل في وجوب إحداث تأثيرات ونتائج في المخاطبين كحثهم على القيام بفعل التي تتولد من فهم رسالة المتكلم وإدراك معناها: لأي الكلمات التي ينتجها المتكلم في بنية نحوية منتظمة محملة بمقصد معينة في سياق محدد تعمل على تبليغ رسالة، وتحدث اثرا عند الملتقي.<sup>١٤</sup>

يشير هذا المصطلح إلى الفعل المتمثل في إحداث تأثير على المستمع من خلال استخدام اللغة. وقد يشمل هذا إقناع شخص ما بفعل شيء ما، عندما يقول متحدث تحفيز "آمن بنفسك ستتمكن من إنجاز أي شيء"، فإنه يؤدي فعلا تحفيزيا، ويلهم جمهوره ليشعر بالتحفيز والتمكين.<sup>١٥</sup>

## ٢. نظرية لأفعال الكلامية عند جون سيرل

جون سيرل هو فيلسوف لغة وكان تلميذا لأوستين. سيرل استمر في تطوير النظرية التي طورها أوستين وهي الأفعال الكلامية، مع بعض التعديلات. على دور اللغة في التفاعل الاجتماعي، تمتلك نظرية الأفعال الكلامية لأوستين وجون سيرل الأساس. أما

<sup>١٤</sup> رانيا محمد مصطفى كامل وسامية محمد محمود عبد الله، وحدات تعليمية قصيرة في أدب الأطفال قائمة على نظرية أفعال الكلام: لتنمية القراءة التفسيرية، والكفاءة الأدبية لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية، مجلة جامعة الفيوم للعلوم التربوية والنفسية، مجلد ١٦، عدد ١٢، ص. ١٢٤٤.

<sup>١٥</sup> Ramdhani. Muhammad Iqbal dan Shynta Amalia, 2023, "Pocket Book of Pragmatics", (Bengkulu: Yayasan Corolla Education Centre), hal. 14.

الفرق بين النظرتين، فإن أوستين يركز لأداء أفعال، مثل إبرام الوعود، أو إعطاء التحذيرات، أو ذكر اسم شخص. أما سيرل يركز على الربط بين العبارة اللغوية ومراعاة مقاصد المتكلمين، نظريته تصنف الأفعال الكلامية بشكل أكثر شمولاً، وذلك استناداً إلى قوة الفعل الكلامية (الفعل الإنجازي).<sup>١٦</sup>

الفعل الإنجازي هو الأهم في نظرية الأفعال الكلامية. وذلك لأنه في الفعل الكلامي لا يمكن فصل وجود جملة أو تصريح عن السياق الفعل الكلامي الذي وضعه سيرل يعتمد على وظيفته التواصلية، أي أنه يحاول النظر من وجهة نظر المستمع في الرد على التصريح.<sup>١٧</sup>

٣. أنواع لأفعال الكلامية عند جون سيرل

صنف الأفعال الإنجازية لجون سيرل إلى خمسة أصناف وهي:

١ - الملفوظات التعهدية: *Commissives* تتصف بكون المتكلم يلتزم تجاه المخاطب بإنجاز

عمل ما في المستقبل، وتكون الحالة النفسية هي الصدق / القصد:

○ أعدك بالحضور غدا.

<sup>16</sup> *Ibid*, hal. 15.

<sup>17</sup> Meirisa, Yumna Rasyid., Dkk, **Tindak Tutur Ilokusi Dalam Interaksi Pembelajaran Bahasa Indonesia**, (Kajian Etnografi Komunikasi di SMA Ehipassiko School BSD, BAHTERA; Jurnal Pendidikan dan Sastra, Vol. 16, No. 2 (Juli, 2017), hal. 3.

○ سأحضر غدا.

٢- الملفوظات الإنجازية: *Directives* تتوخى حمل المخاطب على إنجاز عمل ما:

○ أمرك بالخروج من الاجتماع.

○ اخرج من الاجتماع.

٣- الملفوظات الإخبارية: *Assertives* تتميز بكون المتكلم يستهدف الإخبار بمحتوي

معين، يعلم بصحته. لذلك فهي ملفوظات ينطبق عليها معيار الصدق والكذب:

○ سأسافر غدا.

٤- الملفوظات التصريحية: *Declaratives* المتكلم في هذا الصنف يكشف عن مضمون

واقعة ما، من خلال الإحالة إلى معطيات غير لسانية، مرتبطة بوضعه الاعتباري، وقدرته

على بناء علاقة توافق بين الكلمات والواقع الخارجي. لذلك يظل هذا الصنف من

الملفوظات خاضعا للعرف المؤسسي والمجتمع:

○ أعلن الحرب عليكم.

٥- الملفوظات التعبيرية: *Expressives* تتحد الغاية منها في تعبير المتكلم عن حالته

النفسية، شرط أنتكون نيته صادقة. وهذا من الأفعال السلوكية (*Behavitives Verbs*)

عند أوستين:

○ أهنك على شجاعتك.<sup>١٨</sup>

### ج. الأفعال الكلامية التعبيرية

الفعل الكلامي التعبيري هو تصنيف من تصنيفات الفعل الإنجاز التي وضعها جون سيرل. النقطع الفعل الكلامي لهذا الفئة هو التعبيري عن الحالة النفسية المحددة في شرط الإخلاص حول حالة الأمور المحددة في المحتوى المقترحي. نماذج الأفعال التعبيرية هي: "شكر"، "تهنئة"، "اعتذار"، "تعزية"، "استنكار"، و"ترحيب" وغير ذلك. للاحظ أنه في الأفعال التعبيرية لا يوجد اتجاه للملاءمة. وفي الأفعال التعبيرية، لا يسعى المتكلم إلى تغيير أو التأثير على الواقع أو العالم من حوله. بدلا من ذلك، هو فقط يعبر عن مشاعره أو حالته النفسية، ويتم اعتبار الاقتراح الذي يتم التعبير عنه صحيحا.<sup>١٩</sup>

<sup>١٨</sup> جواد ختام، التداولية أصولها واتجاهها تها، ص. ٩٣-٩٤.

<sup>١٩</sup> Searle. John R, 2005, "Expression and Meaning; Studies in The Theory of Speech Acts", (New York-USA: Cambridge University Press), hal. 15.

## الباب الرابع

### تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني

في هذا الباب تريد الباحثة أن تبحث لمحة عن قصة قصيرة الرجل والأرنب وتحليل

الأفعال الكلامية التعبيرية فيها

#### أ. لمحة عن القصة القصيرة

قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني، وهي إحدى القصص القصيرة من المجموعة القصصية الكابوس. هذه قصة تحكي قصة فلاح فقير مرض، تكفلت زوجته ناجية برعايته في نهاية حياته، كان يريد لحم الأرنب بشدة، لكن بسبب الظروف المادية والظروف البلاد الصعبة، ولم يكن السهل الحصول على الأرنب. حتى أهداه أحد الجيران أرنبا على أمل تخفيف الألم الذي يشعر به المزارع الفقير عبد الله الساروجي. ومع ذلك، الأمل هو الوحيد في أن لحم الأرنب قد تم تقديمه. لا يستطيع تذوق طعم لحم الأرنب الصحي والذيد كما كان متوقعا. وأيضا يروي قصة جيران عبد الله الساروجي الذين هم مزارعون فقراء ولكنهم يعتون ببعضهم البعض، الوضع غير المستقر في البلاد ترجع جزئيا

إلى ممارسة الاستعمار التي تؤثر على أحوال المجتمعة، مثل الموت بسبب الجوع وصعوبة الوصول إلى الخدمات الصحية وغير ذلك.<sup>١</sup>

### ب. تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة

وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تحلل الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة قصيرة

"الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني. وتريد أن تحلل معاني التداولية في الفعل التلغاضي

(*Locutionaryact*)، الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*)، والفعل التأثري

(*Perlocutionaryact*).

وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تحلل دلالة التداولية في قصة قصيرة وأنواع الأفعال

الكلامية وتصنيف الأفعال الكلامية.

١. تشاؤم

ومن المقتطفة التي فيها تعبير عن سوء الظن

وتمتم (ناجية): "أترى يعود الأمان"

"ليس هذا بكثير على الله يا عبد الله"

<sup>١</sup> لنجيب الكيلاني، مجموعات قصصية الكابوس: *The Nightmare*، (القاهرة-مصر: دار الصحوة، ٢٠١٣)



تنهد قائلاً (عبد الله): "يا ليت!!"

ثم استطرد: "إذا كسرت المرأة يا ناجية..."

قاطعته قائلة فيما يشبه الثقة: "ولا تقل هذا.. إننا دائما نمرض.. ثم يأتي الشفاء من

الله.. وليس فينا من ذهب إلى طيب أبدا"

"لكن هذه المرة يا ناجية أشعر.."

"إنها ستكون مثل غيرها من المرات"

"وكل شيء في هذه الأيام يسوء يا ناجية.. الحياة والناس.. والصحة... و.."

"الدنيا بخير" (ناجية)

"الدنيا حرب يا ناجية"

في الحوار الذي تحدث به عبد الله، يوجد فعل كلامي تعبيرى تشاؤم

. يحدث هذا الكلام عندما يعبر المتكلم (عبد الله) عن كلمات تشاؤم تجاه المتكلمة

(ناجية) بشأن صحته وحالته المحيطة. تشعر ناجية بالحزن بسبب حالة عبد الله الذي

يرقد ضعيفا ويبدو يائسا من أنه يائس من شفائه.

يعتقد جون سيرل الفعل الكلامي التعبيري هو نوع من الأفعال الكلامية المستخدمة للتعبير عن الحالة النفسية أو المشاعر. تشاؤم هو جزء من الأفعال الكلامية التعبيرية.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التلفازي (*Locutionaryact*): ثم استطرد: "إذا كسرت المرأة يا ناجية..."

قاطعته قائلة فيما يشبه الثقة: "ولا تقل هذا.. إننا دائما نمرض.. ثم يأتي الشفاء من

الله.. وليس فينا من ذهب إلى طيب أبدا"

"لكن هذه المرة يا ناجية أشعر.."

"إنها ستكون مثل غيرها من المرات"

"وكل شيء في هذه الأيام يسوء يا ناجية.. الحياة والناس.. والصحة... و.."

جامعة الرانري

AR-RANIRY

"الدنيا بخير" (ناجية)

"الدنيا حرب يا ناجية"

- الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*): التعبير عن تشاؤم المتكلم (عبد الله) تجاه

نفسه وطروفه المحيطة به.

- والفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير تشاؤم المتكلم (عبد الله)،  
عبر عن قلقه الذين يشعر به اقتراب موته وظروف البلاد السيئة التي أثرت على  
حياتهم وجعلتهم يعانون من الفقر. ثم حاولت المخاطبة (ناجية) تهدئته وتذكيره بأن  
" الشفاء من الله.. وليس فينا من ذهب إلى طبيب أبدا" مما يظهر إيمانهم

بالقضاء والقدر وبتوفيق الله.

٢. الرفض

ومن المقتطفة التي فيها تعبير عن الرفض

وانصرف الناس بعد أن فتح (عبد الله السروجي) عينيه، وسرت في جسده الحرارة،  
وتساءل في خجل:

"أين الأرنب؟؟"

طأطأت ناجية ورأسها، وقالت

"منذ الحرب وأيام هتلر السوداء والناس لا يجدون الرغيف إلا بصعوبة"

"لبن البقرة فيه الشفاء يا عبد الله"

في الحوار الذي تحدثت به ناجية، يوجد فعل كلامي تعبيرى رفضي. رفض المتكلمة (ناجية) طرب طرف الكلام (عبد الله) الذي يريد لحم الأرنب، مشيرة إلى حالة البلاد التي تمر بالحرب، وقدمت له بديلا آخر عن طلبه.

يعتقد جون سيرل الفعل الكلامي التعبيري هو نوع من الأفعال الكلامية المستخدمة للتعبير عن الحالة النفسية أو المشاعر. الرفض هو جزء من الأفعال الكلامية التعبيرية. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التلفازي (*Locutionaryact*):

"منذ الحرب وأيام هتلر السوداء والناس لا يجدون الرغيف إلا بصعوبة"  
"لبن البقرة فيه الشفاء يا عبد الله"

- الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*): التعبير عن رفض المتكلمة (ناجية) تجاه طرف الكلام (عبد الله).

- والفعل التأثري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير الرفض المتكلمة (ناجية)، أصر المخاطب (عبد الله) على رغبته في تناول لحم الأرنب موقتا، لكنه وافق في النهاية على الحل الذي اقترحتة الناطقة بتناول حليب البقر كعلاج التسريع شفائه.

## ٣. التوجع

يعتقد جون سيرل الفعل الكلامي التعبيري هو نوع من الأفعال الكلامية المستخدمة للتعبير عن الحالة النفسية أو المشاعر. التوجع هو جزء من الأفعال الكلامية التعبيرية.

ومن المقتطفة التي فيها تعبير عن التوجع

أ- الحوار الأول

ردت نجية:

"طلب الحلاق خمسة قروش"

"يا للمصيبة!!! كيف؟؟"

"ثمن الحقنة التي ردت إليك الروح"

جامعة الرانيري

AR-RANIRY

"هل ظن نفسه دكتور؟"

"لم ندفع له شيئاً بعد.."

في الحوار الذي تحدثت به ناجية، يوجد فعل كلامي تعبيري يعمل على

التوجع. تدمرت المتكلمة (ناجية) أمام مخاطبتها (عبد الله) بشأن تصرف العامل في

الحقن الذي يفرض تكلفة علاج مرتفعة مثل الطبيب، ولا زالت ناجية مدينة لطلب الحلاق لأنهما لم يمتلك ما يكفي من المال لدفع تكاليف العلاج.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التلغاضي (*Locutionaryact*):

ردت نجية:

"طلب الحلاق خمسة قروش"

"يا للمصيبة!!! كيف؟؟"

"أثنى الحقنة التي ردت إليك الروح"

"هل ظن نفسه دكتور؟"

"لم ندفع له شيئاً بعد.."

- الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*): التعبير عن توجع المتكلمة مع طرف

الكلام عن سعر العلاج المرتفع جدا بينما هم لا يملكون المال للدفعه.

- والفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير التوجع المتكلمة (ناجية) بسبب تكلفة العلاج المرتفعة، قامت بمحاولة جمع حليب الأبقار ثم تحويله زبدة وجبن، ثم بيعها في السوق لجمع تكاليف علاج زوجها، عبد الله.

#### ب- الحوار الثاني

تناول قطعة من لهم الأرنب، مع حفنة من الأرز، وأخذ يحرك فكيه، ويلوك الطعام في وهن تكاسل، فجأه توقف عن المضغ، وقد أغر ورقت عيناه بالدموع وقال:

"إنني عاجز عن البلع"

"لا أجد أدني شهية للطعام"

"خذيه بعيدا عني.. أوشك أن أتقيا"

جامعة الرانرب

في الحوار الذي تحدث به عبد الله، يوجد فعل كلامي تعبيرى توجع. بعد تقديم لحم الأرنب، حاول المتكلم (عبد الله) الذي كان طريح الفراش تذوقة، لكنه لم يتمكن من الاستمتاع به. وأوضح للطرف الكلام (ناجية) أنه بسبب مرضه، هو لم يستطع الاستمتاع بلحم الأرنب الذي كان يتمنى تناول سابقا. بل طلب منها أن تأخذ الطعام بعيدا عن وجهه.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التلفازي (*Locutionaryact*):

"إنني عاجز عن البلع"

"لا أجد أدنى شهية للطعام"

"خذيه بعيدا عني.. أوشك أن أثقيا"

- الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*): التعبير عن توجع المتكلم (عبد الله) تجاه

تصريح طرف الكلام (ناجية).

- والفعل التأثري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير التوجع المتكلم (عبد الله).

المتكلم لم يتمكن من الاستمتاع بالطعام الذي كان يرغب فيه، بل رفضه بسبب

التوجع العميق، شعر المخاطبة (زوجته-ناجية) بالحزن والقلق والخوف لرؤية المتكلم

طريح الفراش وضعيفا.

٤. الغضب

ومن المقتطفة التي فيها تعبير عن الغضب

"لا تنظرا هكذا إلى علاج أبيكما المريض"



في الحوار الذي تحدثت به ناجية، يوجد فعل كلامي تعبيرى يعمل على الغضب. غضبت المتكلمة (ناجية) ونصحت أبناءها على تصرفاتهم التي لا ينبغي أن تحدث أثناء رعايتهم للمريض (والدهم-عبد الله)، حيث أنهم يُعطوا الأولوية لوالدهم وجدتهم (أم عبد الله) في تذوق الحساء الذي أعدته والدتهم (ناجية).

يعتقد جون سيرل الفعل الكلامي التعبيري هو نوع من الأفعال الكلامية المستخدمة للتعبير عن الحالة النفسية أو المشاعر. الغضب هو جزء من الأفعال الكلامية التعبيرية. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التلفازي (*Locutionaryact*): "لا تنظرا هكذا إلى علاج أبيكما المريض"
- الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*): التعبير عن غضب المتكلمة (ناجية) تجاه مخاطبتها، أي بناتها (شحات ولطيفة).  
AR - RANIRY
- والفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير الغضب المتكلمة (ناجية) تجاه مخاطبتها، لم تتابع شحات ولطيفة سلوكهما الذي أغضب المتكلمة (أمهما - ناجية)

٥. الحمد

ومن المقتطفة التي فيها تعبير عن الحمد

"تصورى يا نجية... لقد حلمت بالأمس أننى أكلت أربيا بكاملة... كان لذيذا  
الطعم... شهيا.. الغريب في الأمر أن الحلم بدا لى حقيقة لدرجة أنى صحوت من النوم  
وأنا أشعر بالشبع..سبحان الله .."

"الحمد لله على نعمته"

في الحوار الذي تحدث به عبد الله، يوجد فعل كلامي تعبيرى يعمل على الحمد.  
المتكلم (عبد الله) روى حلمه الجميل المخاطبته (ناجية)، ورغم أنه كان مجرد حلم، إلا  
أن المتكلم عبر عن حمده الله تعالى.

يعتقد جون سيرل الفعل الكلامي التعبيري هو نوع من الأفعال الكلامية المستخدمة  
للتعبير عن الحالة النفسية أو المشاعر. الحمد هو جزء من الأفعال الكلامية التعبيرية.  
وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية: **إمعة الرانرى**

- الفعل التلغاضي (*Locutionaryact*):

"تصورى يا نجية... لقد حلمت بالأمس أننى أكلت أربيا بكاملة... كان لذيذا  
الطعم... شهيا.. الغريب في الأمر أن الحلم بدا لى حقيقة لدرجة أنى صحوت من النوم  
وأنا أشعر بالشبع..سبحان الله .."

- الفعل الإنجازي (*Ilocutionaryact*): المتكلم (عبد الله) عبر عن حمده الله تعالى، فاستجاب له المخاطب (ناجية) بنفس الطريقة، حيث عبر عن حمدها أيضا.

- والفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير الحمد المتكلم (عبد الله) الذي قابله المخاطب بنفس الطريقة، شعر المتكلم الذي كان طريح الفراش وكأنه تلقى أملا في الشفاء، لأن ما كان يريد (لحم الأرنب) ظهر في حلمه. بالنسبة للمتكلم، كان ذلك الحلم الذي بدا حقيقيا بمثابة أمل أو نعمة من الله تعالى.

## ٦. التعاطف

ومن المقتطفة التي فيها تعبير عن التعاطف

"مسكين عبد الله السروجي نفسه مشتاقة لأكل الأرانب"

"نعم.. لقد قررت.. ولسوف أزورهم وأقدم لهم الأرنب لوجه الله.. صدقته"

في الحوار الذي تحدثت به جاره عبد الله، يوجد فعل كلامي تعبيرى يعمل على التعاطف. المتكلمة (جارته عبد الله) شعرت بالشفقة تجاه عبد الله الذي كان فلاحا فقيرا يعاني كم فقر الدم وكان يتمنى بشدة لحم الأرنب كأنه العلاج الوحيد الذي قد يساعده على الشفاء، ولكن نظرا لفقرهم، لم يكن من السهل عليهم الحصول عليه.

يعتقد جون سيرل الفعل الكلامي التعبيري هو نوع من الأفعال الكلامية المستخدمة للتعبير عن الحالة النفسية أو المشاعر. التعاطف هو جزء من الأفعال الكلامية التعبيرية. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التلفازي (*Locutionaryact*):

"مسكين عبد الله السروجي نفسه مشتاقة لأكل الأرنب"

"نعم.. لقد قررت.. ولسوف أزورهم وأقدم لهم الأرنب لوجه الله.. صدقته"

- الفعل الإنجاز (*Ilocutionaryact*): التعبير عن التعاطف المتكلمة مع عبد الله الذي أصيب بالمرض.

- والفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير الشفقة (التعاطف) المتكلمة

تجاه عبد الله، قررت جارته عبد الله زيارة منزل عبد الله وناجية مع حمل لحم الأرنب كصدقة.

## الباب الخامس

### خاتمة

وبعد مما بحثت الباحثة من الباب الأول إلى الباب الرابع عن الأفعال الكلامية

التعبيرية في قصة قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني، فحان الوقت للباحثة أن

تصل إلى النتائج والاقتراحات.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت الأفعال الكلامية التعبيرية في قصة

قصيرة مثل سوء الظن والرفض والتوجع والغضب والحمد والتعاطف. وأنواع الأفعال

الكلامية التعبيرية ومن الأفعال التلفازية (*Locutionaryact*) هي المقتطفات التي

تتضمنها سوء الظن، والرفض، والتوجع، والغضب، والحمد، والتعاطف. والأفعال

الإنجازية (*Ilocutionaryact*) هي سوء الظن، والرفض، والتوجع، والغضب والحمد،

والتعاطف. والأفعال التأثيرية (*Perlocutionaryact*) هي التأثيرات الناتجة من الأفعال

التلفازية والأفعال الإنجازية.

## ب. الاقتراحات

ومن التوصيات التي تريد الباحثة أن تسجلها فهي:

١. الرجاء إلى جميع طلبة قسم اللغة العربية وأدبها البحث عن مشاكل مختلفة في قصة

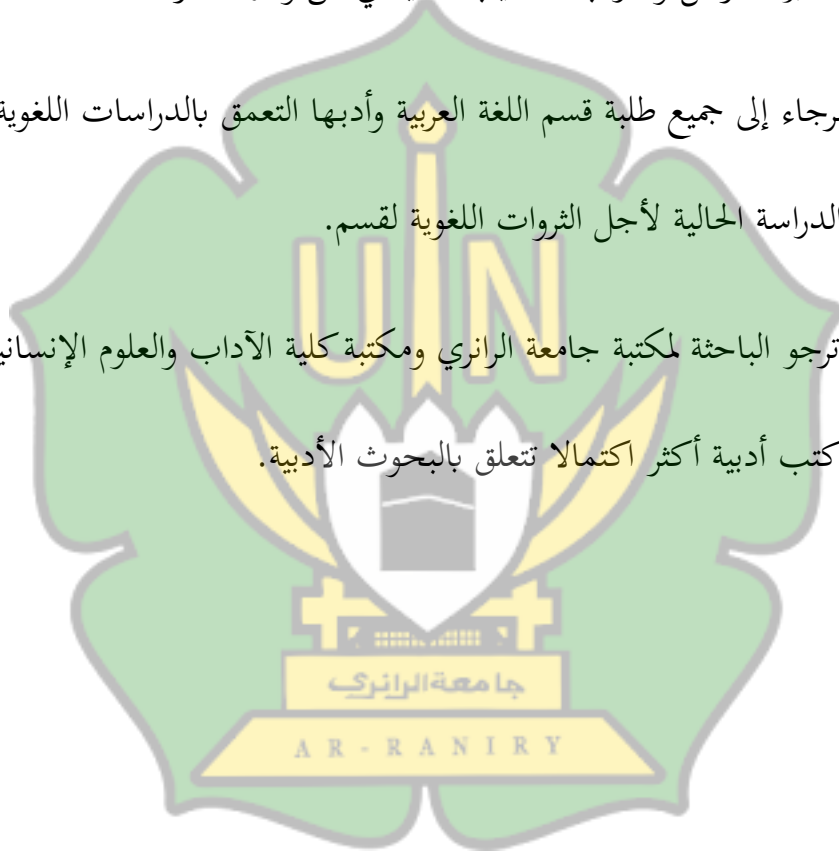
قصيرة "الرجل والأرنب" لنجيب الكيلاني من وجهة أخرى.

٢. الرجاء إلى جميع طلبة قسم اللغة العربية وأدبها التعمق بالدراسات اللغوية غير

الدراسة الحالية لأجل الثروات اللغوية لقسم.

٣. ترحو الباحثة لمكتبة جامعة الرانري ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية توفير

كتب أدبية أكثر اكتمالا تتعلق بالبحوث الأدبية.



## المراجع

### أ. المراجع العربية

العبد جلولي، نظرية الحدث الكلامي من أوستين إلى سيرل، مجلة الاثر، مقدر. ١٠، رقم. ١٢، (سبتمبر ٢٠١١).

جواد حتام، "التداولية أصولها واتجاهاتها تمها"، (وسط البلد-عمان: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، ٢٠١٦).

جواد سعاد إحميد عمر، أفعال الكلام التعبيرية في رواية الفضيلة (دراسة تداولية تحليلية)، مجلة القرطس - مجلة علمية محكمة، العدد ٤٠، المجلد ٣.

حسر النساء، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة لسانية تداولية)، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٣.

حسنول نياندا، الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ (دراسة

لغوية تداولية)، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية، ٢٠٢٢. نجيب الكيلاني، "مذكرات الكيلاني"، (القاهرة - مصر: دار

الصحوة للنشر والتوزيع، ٢٠١٦).

رانيا محمد مصطفى كامل وسامية محمد محمود عبد الله، وحدات تعليمية قصيرة في أدب

الأطفال قائمة على نظرية أفعال الكلام: لتنمية القراءة التفسيرية، والكفاءة

الأدبية لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية، مجلة جامعة الفيوم للعلوم التربوية والنفسية،

مجلد ١٦، عدد ١٢.

هشام إ. عبد الله الخليفة، "نظرية الفعل الكلامي: **Speech Act Theory**"، (بيروت-

لبنان: مكتبة لبنان ناشرون، ٢٠٠٧).

نجيب الكيلاني، "مجموعات قصصية الكابوس: **The Nightmare**"، (القاهرة-مصر:

دار الصحوة، ٢٠١٣).





## ب. المراجع الأجنبية

- Adriana. Iswah, 2018, **Pragmatik**, Pena Salsabila: Surabaya.
- Ambroise. Beuno, **From Speech Act Theory to Pragmatics**, HAL open science, (september 2010).
- Andika. Kenny, **Subjektivitas Najib Kailani dalam Cerpen Udara yang Dingin (الجو بارد)**, Diwan: Jurnal bahasa dan Sastra Arab, Vol. 15, No. 2 (Desember 2023).
- Badrus Sholihin. Ahmad, **Keberpihakan Seorang Sastrawan; Konsep Al-Irtibath Dalam Sastra Islami Najib al-Kailani**, FUAH IAIN JEMBER, (Jember, 2009).
- Fenda Dina Puspita Sari, **Tindak Tutur Dan Fungsi Tuturan Ekspresif Dalam Acara Galau Nite Di METRO TV: Suatu Kajian Pragmatik**, Skriptorium, Vol. 1, No. 2, (Maret 2013).
- Kosasih. E, 2008, **Apresiasi Sastra Indonesia; Puisi, Prosa, Drama, Nobel** Edomedia: Jakarta.
- Meirisa, Yumna Rasyid., Dkk, **Tindak Tutur Ilokusi Dalam Interaksi Pembelajaran Bahasa Indonesia; Kajian Etnografi Komunikasi di SMA Ehipassiko School BSD, BAHTERA**, Jurnal Pendidikan dan Sastra, Vol. 16, No. 2 (Juli, 2017).
- Moleong J. Lexy, 2019, **Metodologi Penelitian Kualitatif**, edisi revisi. (Bandung: PT Remaja Rosdarya).
- Muhammad Sofyan. Dkk, **Nilai-nilai Pendidikan Islam dalam Novel Adzra' Jakarta Karya Najib Kailani**, ATTHULAB: Islamic Religion Teaching & Learning Journal, Vol. 06, No. 01 (April 2021).
- Noermanzah, **Bahasa Sebagai Alat Komunikasi, Citra Pikiran, dan Kepribadian**, Prosiding Seminar Nasional Bulan Bahasa (2019).

Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, 2008, **Kamus Bahasa Indonesia**,  
Jurnal Pendidikan, Bahasa, Pusat Bahasa: Jakarta.

Rahmatul Umalila. Dkk, **Tindak Tutur Lokusi, Illokusi, dan Perlokusi dalam Dialog Film *Dignitate*** Sutradara Fajar Nugros serta Relevansinya dengan Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA, Jubah Raja, Vol. 1, No. 1, (April, 2022)

Rizky Dian Safitri. Dkk, **Teori Tindak Tutur Dalam Studi Pragmatik**, Jurnal KABASTRA Vol. 1, No. 1, (Desember 2021).

Ramdhani. Muhammad Iqbal dan Shynta Amalia, 2023, **Pocket Book of Pragmatics**, (Bengkulu: Yayasan Corolla Education Centre).

Searle. John R, 2005, **Expression and Meaning; Studies in The Theory of Speech Acts**, (New York-USA: Cambridge University Press).

ج. المراجع من الإنترنت

Zulkhairi dkk, **The Meaning of Symbols in The Peucicap Aneuk Procession in Aceh: A Semiotic Study**, Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra, Vol. 24, No. 1 (2024) [https://doi.org/10.17509/bs\\_jpbsp.v24i1.72249](https://doi.org/10.17509/bs_jpbsp.v24i1.72249)

Akmal Fajri, Anshar zulhelmi, **Positivisme and Negatives of Globazitation in The Arabic**, Jurnal An-Nahdah Al-'Arabiyah, Vol. 3, No. 2 (2023), [https://scholar.google.com/citations?view\\_op=view\\_citation&hl=id&user=YIzCwMAAAAJ&citation\\_for\\_view=YIzCwMAAAAJ:zYLM7Y9cAGgC](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=id&user=YIzCwMAAAAJ&citation_for_view=YIzCwMAAAAJ:zYLM7Y9cAGgC)

Zulhelmi, **Akar Realisme Sosialis Dalam Sastra Arab Jahiliyah Analisis Kritis Historis Terhadap Komunikasi Penyair As-Sha'alik**, Jurnal Hijai; Journal on arabic language and literature Vol. 6, No. 2 (2023), <https://journal.uinsgd.ac.id/index.php/hijai/article/view/30330>